

КНИЖАРА НАРОДНА БИБЛИОТЕКА
„ДУРЂЕ КРНОЈЕВИЋ“
ЦЕТИЊЕ
ИИВ. Бр. 1

PLJEVLJA



CRNA GORA JUGOSLAVIJA

NACIONALNA
BIBLIOTEKA
CRNE GORE
DURĐE
CRNOJEVIĆ

HOTEL



МУЗЕЈО
ПРИМЈЕРАК
4.2.1972

Hotel »Plevlja«, »B« kategorije, izgrađen je 1970. godine u strogom centru Pljevalja.

Hotel raspolaže kafanom, restoranom, salonom, potkrovnom terasom, baštom, lokalom »vidikovac« na VI spratu, modernim barom kao i sneg-barom,

Гостиница „Плевља“, категорије Б, постројена у 1970 году и налази се у самоме центру града Плевља.

Гостиница располаже кафе рестораном, салоном, крытој терасој, садиком, рестораником „видиковац“ (кругозор) на VI етаж, современим баром, а такође баром-закусној.

L'hôtel »Plevlje«, catégorie »B«, construit en 1970 en plein centre de Plevlje.

L'hôtel dispose d'un café, d'un restaurant, d'un salon, d'une terrasse couverte, d'un jardin, d'un large panorama au VI étage, d'un bar moderne de même que d'un snake-bar.

Das Hotel »Pljevlja«, »B« Kategorie im Jahre 1970 ausgebaut befindet sich im strengem Zentrum von Pljevlja.

Das Hotel verfügt mit Kaffeehaus, Restaurant, Salon, Dachboden—Terrasse Garten, Lokal im VI Stock »Vidikovac« (Aussichtspunkt), Bar und auch Snack—Bar.

NACIONALNA
BIBLIOTEKA
CRNE GORE
DURDE
CRNOJEVIĆ

„PLJEVLJA“



U restoranu hotela mogu se dobiti specijaliteti: Pljevaljska pršuta, pljevaljski kajmak, pljevaljski punomasni sir i specijalitet pljevaljska saksija.

В гостиничном ресторане можно получить изысканные деликатесы: плевльское копченое мясо, плевльский каймак, плевльский сыр полной жирности и фирменное блюдо — плевльский цветочный горшок.

Le restaurant de l'hôtel offre toutes les spécialités du pays telles que: le jambon, le fromage double crème, le brie et le «Pot de Plevlje».

Im Restaurant des Hotels bekommt man folgende Spezialitäten: »Pljvelja« — Schinken, gesalzer »Pljvelja« Rahm (kajmak), »Pljvelja« vollgehaltiger Käse, wie auch die besondere Spezialität »Plevlja«: Blumentopf.

Moderno opremljena kafana može da pruži uslugu odmah za 250 gostiju. Svako poslije podne u kafani goste zabavlja orkestar.

Кафе, обставленное современно, может одновременно обслуживать 250 посетителей. Ежедневно гостей кафе в послеобеденное время развлекает оркестр.

Le café équipé de façon moderne peut répondre immédiatement aux besoins de 250 hôtes. Un orchestre y joue toutes les après-midi.

Das zeitgemäss usgerüstete Kaffeehaus kann Dienste gleich für 250 Gäste anbieten. Jeden Nachmittag unterhält die Gäste im Kafeehaus eine Musikkapelle.



Sobe su moderno opremljene i imaju sve uslove za boravak gostiju.

Номера для приезжих обставлены в современном стиле и удовлетворяют всем требованиям проживающих гостей.

Les chambres modernes offrent toutes les conditions d'un séjour agréable.

Die zimmer sind modern ausgerüstet und erfüllen

alle Bedingungen zum längeren Aufenthalt der Gäste.
NACIONALNA BIBLIOTEKA CRNE GORE
DURDE CRNOJEVIĆ



MANASTIR SVETA TROJICA



Manastir »Sveta Trojica« po-
 tiče iz XV i XVI vijeka i on
 predstavlja bogatu riznicu
 brojnih ikona, fresaka, dobro
 očuvanih konaka rukopisa
 itd.

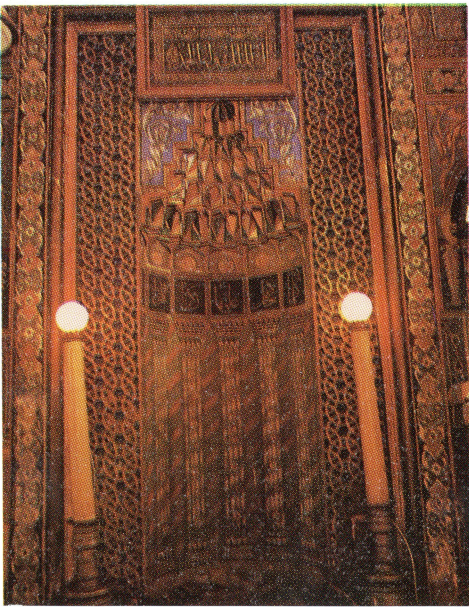
Манастир Святой Трои-
 цы относится к XV и XVI
 векам и является богатей-
 шей сокровещницей храня-
 щей множество икон, фре-
 сок, рукописей и прочего.
 Хорошо сохранились мона-
 стырские гостиницы.

Le monastère de la Sainte
 Trinité datant du XV et XVI
 siècle est un trésor de nom-
 breuses icônes, fresques, ma-
 nuscrites, lieux d'hebergement
 bien conservés etc.

Der Kloster »Sveta Trojica«
 (Drei Heiligen) stammt aus den
 XV und XVI Jahrhundert und
 stellt eine reiche Schatzkam-
 mer von zahlreichen Heiligen-
 bildern, Fresken, gut erhaltener
 Nationalbibliothek (Herbergen), wie auch
 CRNE GORE BUDŽE
 CRNOJEVIĆ



HUSEIN-PAŠINA DŽAMIJA



Husein-pašina džamija, sagrađena u posljednjoj deceniji XVI vijeka jedna od najpeših džamija u našoj zemlji.

Мечеть паши Гусеина была построена в последнем десятилетии XVI века и является красивой мечетью в нашей стране.

La mosquée «Husein Pacha» construite pendant la dernière décade du XVI siècle est une des plus belles mosquée de notre pays.

Die Moschee von Husein-Pascha gebaut im letzten Jahrzehnt des XVI Jahrhunderts, ist eine der schönsten Moscheen im unseren Lande.

CRNE GORE
DURĐE
CRNOJEVIĆ

MUNICIPIJA „S“



U selu Kominima nedaleko od Pljevalja, nalaze se ostaci rimskog municipija »S«.

В селе Камини, недалеко от города Плевля, находятся руины римского муниципия »С«.

Au vilage Comini, non loin de Plevlje se trouvent les restes d'un municipe romain »S«.

Im Dorfe Kominima unweit von Pljevlja befinden sich die Ruinen des römischen Municipiums »S«.



▶ Pljevlja se nalaze na desnoj strani rijeke Cehotine, na nadmorskoj visini od 740 m i ima oko 15.000 stanovnika.

Pod ovim nazivom Plevlja se pominju prvi put početkom XV vijeka. Padom pod Turke od 1576. do 1831 godine, postaju sjedište hercegovačkog Sandžaka. Nedaleko od grada nalaze se ruševine dva srednjovekovna grada iz XV vijeka i to u Brvenici grada Kukanj — ljetna rezidencija Hercega Stjepana, a u Kozici grada Kozika — ostaci ruševina ovoga grada.

Город Плевля расположен на правом берегу реки Чехотины, на высоте 740 метров над уровнем моря, и насчитывают приблизительно 15 000 жителей.

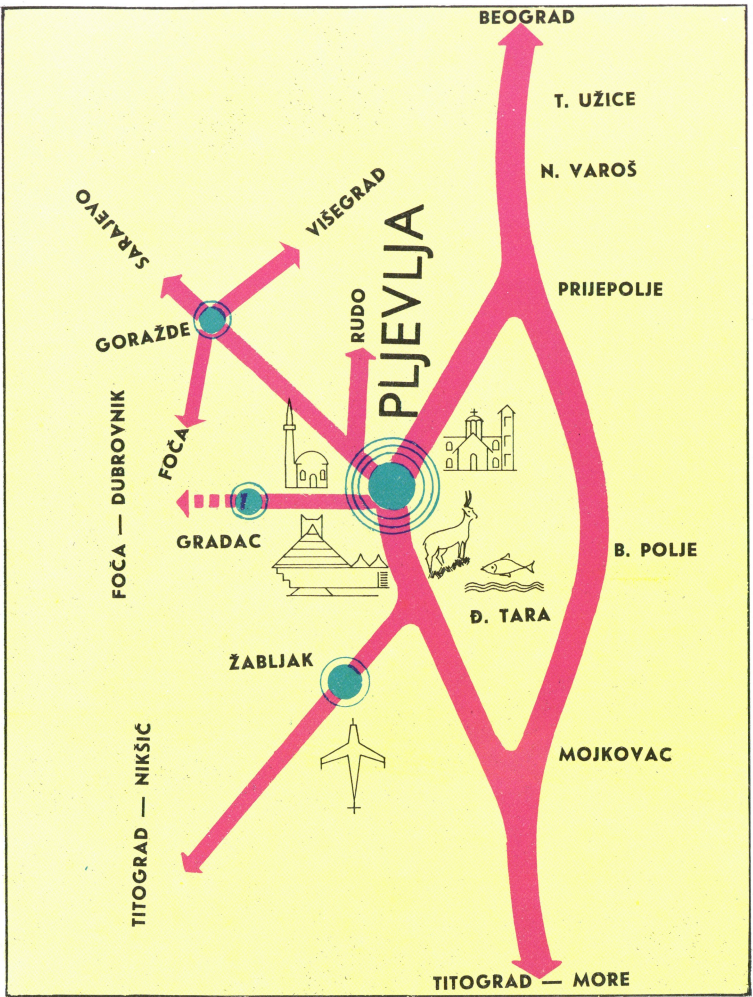
Под своим именем город Плевля упоминается первый раз в на-

▶ чале XV века. Во время турецкого ига с 1576 по 1831 год город становится центром санджака — уезда турецкого вилайета Герцеговина. Неподалеку от города Плевля находятся руины двух средневековых городов, XV век, а именно: в Брвенице — города Кукань, летней резиденции герцега Стjepана, а в Козике — города Козика, от которого остались только развалины.

Plevlje se trouve sur la rive gauche de la rivière Cehetine, d'une altitude de 740 mètres et a environ 15.000 habitants. L'appellation »Plevlje« apparaît pour la première fois au début du XV siècle. Tombée sous la domination turque de 1576 à 1831 elle devint le centre du Sandjak de la région Hercegovina.

Non loin de cette ville se trouvent les ruines de deux villes du Moyen Age.

AUTO — KARTA



Age (XV siècle), Brvenici du Kukanj — résidence d'été du herzeg Stepan et Kosik du bourg Kosik — ruines de cette ville.

Pljevlja befindet sich auf dem rechten Ufer des Flusses Ceozina, Überseeöhe 740 m mit 15.000 Bewohner.

Unter diesen Namen wurde schon anfangs des XV Jahrhunderts erwähnt. Nach der Unterjochung seitens der Türken vom 1571 bis 1831 wird Pljevlja der Sitz der herzegowinischen Santschaks. Unweit von der Stadt befinden sich die Ruinen von zwei mittelalterlichen Burgen aus dem XV Jahrhundert und zwar in Brvenica die Burg Kukanj die Sommerresidenz des Herzogs Stephan, und in Kozica die Burg Kozika — Ruinen dieser Burg.



NACIONALNA
BIBLIOTEKA
CRNE GORE
ĐURDE
CRNOJEVIĆ



Smjela konstrukcija i elegantni luk — čine most na Tari nezaboravnim. Zelena, neukročena ljepotica dobila je 150 m iznad nivoa vode u dužini od 365 m. najpeši dar ljudske ruke 1939. godine, rad ing. Trojanovića.

Smелая конструкция и изящная арка делают незабываемым мост через реку Тару. Зеленая неукротимая красавица была в 1939 году щедро одарена замечательным творением человека, соорудившим его на высоте 150 метров над уровнем воды в реке с пролетом 365 метров — работа инженера Трояновича.

Le pont sur la Tara est inoubliable par sa construction audacieuse et son arc élégant. A une hauteur de 150 mètres au-dessus du niveau de l'eau et d'une longueur de 365 mètres cette construction de l'ingénieur Trojanović est le plus beau cadeau que la main humaine ait fait en 1939 à cette verte et indomptable beauté.

Eine kühne Konstruktion und eleganter Bogen machen die Brücke über den Fluss Tara unverge-

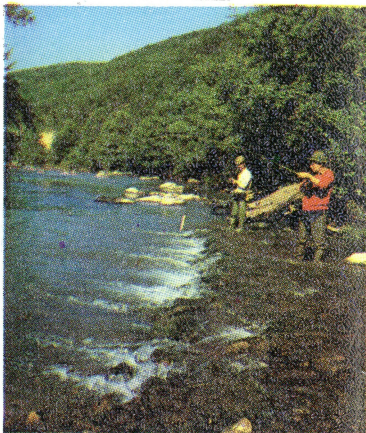
ssisch Die grüne, ungebändigte Schöne bekam im Jahre 1939 das schönste Geschenk der menschlichen Hand 150 m über dem Wassernivo und in der Länge von 365 m — Projekt von H. Ing. Trojanović.

Rijeka Čehotina i Tara bogate su ribom mladicom i pastrmkom i vrlo pogodne za ribolov.

Реки Чьехотина и Тара богаты рыбой, макрелью и фарелью, и удобны для рыбной ловли.

Les rivières Čehotina et Tara riches en huachs et truites sont très favorables à la pêche.

Die Flüsse Čeotina und Tara sind reich mit Fi che: Lachse und Forellen und sind sehr geeignet für Fischfang.



Lovački dom na planini Ljubišnji (2238 m) pruža ugodan smještaj lovcima koji više dana provedu u lovu na srne, divokoze, medvede, tetrebe i drugu visoku divljač.

Охотничий дом на лесистой горе Любишње (2238 м) предоставляет гостеприимно приют охотникам, проведшим многие дни выслеживая серн, косулей, медведей, тетеревов и прочую лесную дичь.

Le foyer des chasseurs sur la montagne Ljubichnja (2238 mètres) offre un gîte confortable de plusieurs jours aux chasseurs de biches, chamois, ours, coqs de bruyères et autre gros gibier.

Das Jagdhaus im Gebirge Ljubišnja (2238 m) bietet den Jäger, die mehrere Tage auf der Jagd von Rehe, Gemsen, Bären, Auerhähne und anderes Hochwild verbringen, eine gute Unterkunft.





Motel »Vodice« nalazi se na izvišću rijeke Breznice u pejzažu brezničkih jezera i žalosnih vrba.

Мотель „Водице“ расположен на истоке реки Брезницы и угонул в окружении Брезницких озер и плакучих ив.

Le motel »Vodice« se trouve à la source de la rivière Breznica dans un paysage de lacs et de saules pleureurs.

Das Motel »VODICE« befindet sich an der Quelle des Flusses Breznica in der Landschaft der Seen von Breznica und der Trauerweiden.



Sume Ljubišnje, Kovača, Lisca, Bunetine i dr. pružaju uslove za zimski turizam i pružaju izvanredne uslove za lov.

Леса Любишны, Ковача, Лисца, Бунетины и других гор удовлетворяют всем требованиям зимнего туризма и предоставляют исключительные условия и возможности для охоты.

Les forêts Ljubichnja, Kovac, Lisca, Bunetina et autres offrent d'excellentes conditions au tourisme hivernal et à la chases.

die Wälder in den Gebirgen Ljubišnja, Kovač, Lisac, Bunetina und anderen bieten alle Bedingungen für die Wintertouristik und Jagd.



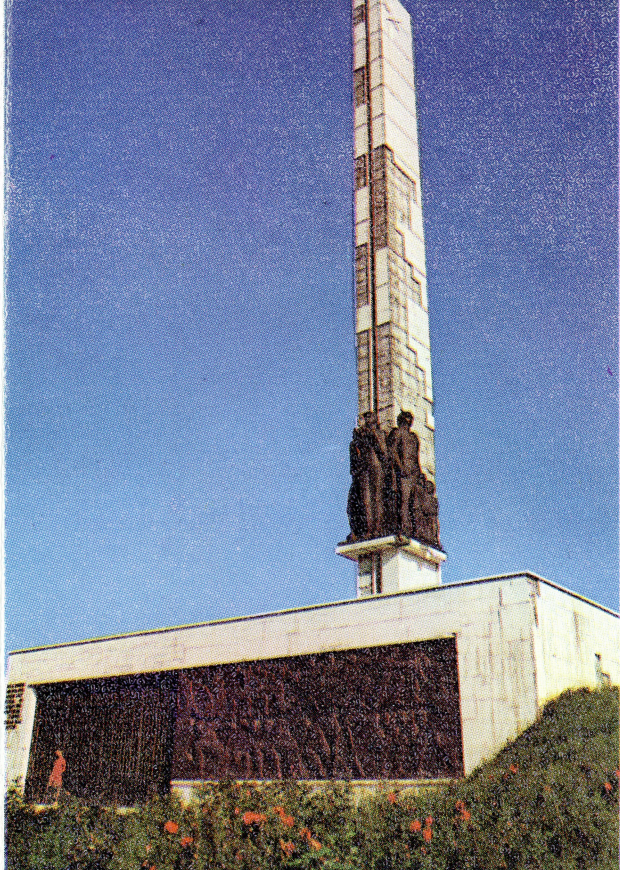
Breznička jezera.

Брезницкие' озера.

Les lacs de Bresnica.

Seen von Breznica





- ▲ Spomenik na Stražici, podignut je borcima koji su pali u najvećoj bici NOV-a iz 1941. godine, — čuvena bitka za grad Pljevlja i borcima palim u NOV-u Pljevaljskog kraja.

Памятник на Стражице воздвигнут во славу бойцов, павших в крупнейшем сражении НОВ в 1941 году, в хорошо известной битве за город Плевля, а также во славу бойцов из Плевльскогo края, павших в Народно Освободительной Борьбе.

Le monument è Strazica élevé à la mémoire des combattants tombés au cours de la plus grande bataille de la Libération, en 1941 — bataille célèbre pour la ville de Plevlje — ainsi qu'à la mémoire des combattants pour la libération de la région de Plevlje.

Das Denkmal auf der Stražica wurde den Kämpfern die in der größten Schlacht die Volksbefreiungsarmee im Jahre 1941 führte gefallen sind — die bekannte Schlacht um die Stadt Pljevlja und den Kämpfer aus der Gegen von Pljevlja in den Volksbefreiungskämpfen gefallen sind, errichtet.

▶ Spomenik na obali Breznice podignut u znak sjećanja na prvi štrajk krojačkih radnika iz 1939. godine.

Памятник на берегу реки Брезницы; установлен в честь первой стачки швейников в 1939 году.

Le monument sur la rive Breznica a été élevé en souvenir de la première grève des ouvriers tailleurs en 1939.

Das Denkmal am Ufer des Flusses Breznica wurde im Jahre 1939 zur Erinnerung an den ersten Streik der Schneiderarbeiter errichtet.





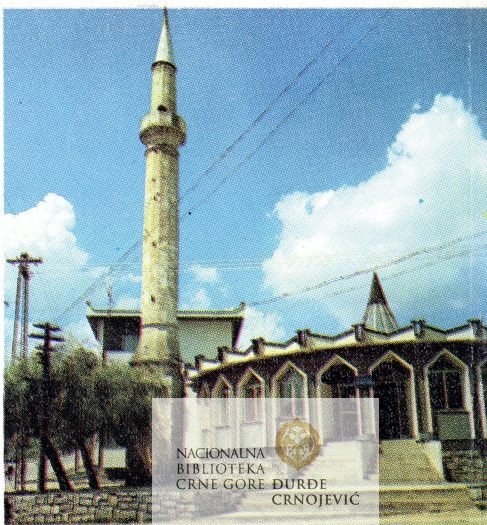
Svaki gost Pljevalja, biće prijatno iznenađen kada u moderno opremljenim robnim kućama i prodavnicama Pljevaljske trgovine pronade sve što zaželi da kupi.

Любой посетитель города Плевля будет приятно удивлен, найдя все, что он пожелал бы купить, в современно обставленных универсальных магазинах и лавках торговой плевлянской сети.

Chaque hôte de Plevlje sera agréablement surpris par les magasins et les maisons de commerce modernes où il pourra trouver tout ce qu'il désire.

Jeder Gast in Pljevlja wird freundlich überrascht sein wenn er in den zeitgemäss ausgestatteten Warenhäusern und Geschäften alles was er wünscht kaufen kann.

▶
Susret dvije arhitekture.
Встреча двух архитектур.
Rencontre de deux architectures.
Beggnung zweier Architekturen.



NACIONALNA
BIBLIOTEKA
CRNE GORE
ĐURDE
CRNOJEVIĆ

HOTEL „PLJEVLJA“



Ugostiteljstvo

UGOSTITELJSKO PREDUZEĆE
PLJEVLJA

Tel. 81-117 ♦ Hotel tel. 81-121

Štampa: »OBOD« — Cetinje.



NACIONALNA
BIBLIOTEKA
CRNE GORE
ĐURĐE
CRNOJEVIĆ